

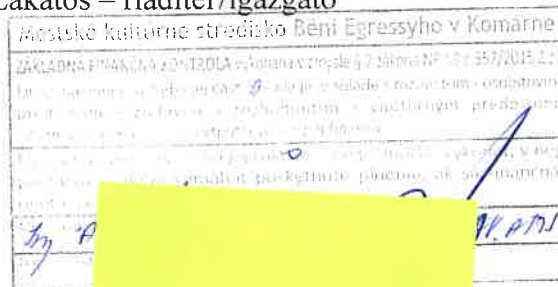
**ZMLUVA – SZERZŐDÉS**  
**o krátkodobom prepožičaní priestorov Mestského kultúrneho strediska v Komárne**  
**helyszín rövidtávú bérbeadásáról szóló szerződés**

Prenajímateľ- Bérbeadó:

**Mestské kultúrne stredisko Béni Egressyho-Egressy Béni Városi Művelődési Központ,**  
Sídlo/ székhely: Hradná č. 1, 945 01 Komárno  
IČO: 00059994, IČ DPH/Közösségi adószám: SK2021017691  
Bankové spojenie: Prima Banka Komárno  
IBAN: SK48 5600 0000 0038 6306 7001  
BIC kód: KOMASK2X  
Štatutár/ képviselőre jogosult: Mgr.art Róbert Lakatos – riaditeľ/igazgató  
(ďalej len prenajímateľ/ MsKS-VMK)

Nájomca- Bérelő:

**Laár András Tibor e.v.**  
Székhely: 1145 Budapest,  
Tallér utca 24. I. em. 2.  
DIČ/ Adószám: 59606079-1-42



**uzavierajú dohodu o krátkodobom prepožičiavaní miestnosti -  
az alábbi feltételek mellett szerződést kötnek helyiség rövidtávú bérbeadásáról**

**1. Predmet zmluvy – Szerződés tárgya**

1. Dohoda o krátkodobom prepožičiavaní miestnosti v budove prenajímateľa - prenájom komornej sály Józsefa Kiss Péntek za účelom usporiadania koncertu

**Laár András & Frankie Látó,**

Dátum a začiatok podujatia: 9.máj 2024, 19.00 hod.

*Rövidtávú bérleti szerződés a VMK épületében lévő Kiss Péntek József Kamaraterem bérbeadásáról Laár András & Frankie Látó koncert helyszínének biztosítsa céljából. A koncert időpontja: 2024. május 9-én, 19.00 óra*

2. Služby spojené s prenájomom / A bérlethez kapcsolódó szolgáltatások:

- šatňu pre vystupujúcich/ öltözőka fellépők számára
- zvukára/ hangmérnök
- online a offline predpredaj vstupeniek ( za podmienok uvedených v bode 5.1)/  
*online és helyszíni jegyeladás ( 5.1. pontban meghatározott feltételek szerint)*
- *zviditeľnenie podujatia na web-* a facebook stránke prenajímateľa / a bérbeadó honlapján és facebook-oldalán való megjelenítés)

**2. Dohodnutá suma nájomného - Bérleti díj összege**

Prenajímateľ stanovuje sumu nájomného predmetnej sály vo výške 200, EUR, slovom: **dve stoe eur** /2000 Z.z. v znení neskorších predpisov o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) a v súlade so zákonom č.428/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov o ochrane osobných údajov na webovej stránke MsKS Béni Egressyho Komárno dňa 18.5.2024  
Zmluva je účinná dňom nasled

### **3. Platobné podmienky-Fizetési feltételek**

Nájomca sa zaväzuje uhradiť nájomné na základe faktúry vystavaného prenajímateľom a to prevodom na bankový účet prenajímateľa alebo v hotovosti v deň uskutočnenia koncertu pri súčasnom vystavení príjmového pokladničného dokladu.

*A Bérő vállalja, hogy a Bérbeadó által kiállított számla szerint átutalja a terem bérleti díját a bérbeadó szerződésben megadott számlájára vagy befizeti készpénzben pénztári átvételi elismervény ellenében az előadás napján.*

### **4.Výpoved'né podmienky - Lemondási feltételek**

Zmluvné strany akúkoľvek zmenu sú povinní navzájom oznámiť v písomnej forme. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca môže vypovedať zmluvu o prenájme najneskôr 7 dní pred uskutočnením podujatia.

*Jelen megállapodás bármely kiegészítése közös megegyezéssel írásban módosítható. A felek megállapodtak, hogy a bérőnek jelen szerződést a rendezvény előtt 7 nappal jogában áll lemondani.*

### **5. Ďalšie dojednania - Egyéb feltételek**

1. Na základe dohody zmluvných strán za predaj vstupeniek prináleží prenajímateľovi okrem sumy nájomného odmena vo výške 7% z tržby zo vstupeniek.

*A szerződő felek megállapodása értelmében a bérbeadót 7% jegyértékesítési jutalék illeti meg a jegyárbevételből.*

2. Prenajímateľ nie je zodpovedný za výkon činnosti nájomcu počas prenájmu a nenesie žiadnu zodpovednosť na prípadných škodách spôsobených nájomcom, vyplývajúcich z výkonu činnosti nájomcu v prenajatých priestoroch.

*A Bérbeadó nem vállal felelősséget a Bérő azon cselekedeteiért, amivel bármilyen anyagi jellegű illetve egyéb kárt okozna a rendezvény időtartama alatt. A rendezvény időtartama alatt okozott károkat a Bérő köteles megtéríteni.*

3. Prenajímateľ zabezpečuje bezpečnosť prenajímaných priestorov po technickej stránke.  
*A Bérbeadó vállalja, hogy biztonságos technikai feltételeket biztosít a Bérő számára.*

3. Prenajímateľ nepreberá zodpovednosť za splnenie daňových a právnych záväzkov nájomcu týkajúce sa obchodu v rámci EU.

*A bérbeadó nem vállal felelősséget a bérőt terhelő közösségen belüli ügylet kapcsán felmerülő adó- és más törvényi kötelezettségek betartásáért.*

## 6. Závěrečné dojednania – Záró rendelkezések

1. Účastníci tejto zmluvy po jej prečítaní prehlasujú, že jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

*A Szerződő Felek eme szerződést elolvasták, egybehangzóan értelmezték és mint akaratukkal mindenben megegyezőt sajátkezűleg aláírták.*

2. Zmluva je vyhotovená vo dvoch exemplároch, z ktorých každá strana obdrží po jednom vyhotovení.

*A szerződés két eredeti példányban készült, melyből mindkét szerződő felet egy darab példány illeti meg.*

Komárno, dňa 18.04.2024

Kelt. 2024. április 18

  
Prenajímateľ - Bérbeadó  
Mgr.art.Róbert Lakatos – riaditeľ

  
Laár András Tibor e.v.

Mestské kultúrne stredisko  
Béni Egressyho  
Hradná č. 1, 945 01 Komárno  
IČO: 00 059 994, DIČ: 2021017691  
- 10 -